

KIEM-LAM
bạt
BIENHOA

NAM-KY THUOC-ĐIA LANGSA

KIEM-LAM SỐ

Năm 1933

LỜ I RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn hồ vào bao thơ dán lại, đựng bán những rừng chỉ tọa lạc tại tỉnh Bienhoa

Cao thiên hạ đồng hay rằng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai, Tòa-Bộ Bienhoa sẽ theo đơn cho đến ngày mồng 5 tháng giêng Langsa, năm 1933 thông đơn xin lấy các hồ vào bao thơ dán lại, về Nha-nước bán cây cộp trong năm 1933, tại tỉnh Bienhoa kể ra sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Trưởng đốc Nam-kỳ làm Chánh Hội trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiêm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Khảo-học Nam-kỳ, làm thuộc viên.

Thời giờ về việc đầu giá sẽ xét coi lại trong ngày ấy lờ 8 giờ ban mai.

Đơn xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cộp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những cộp sẽ bán kể ra dưới đây:

KHOAN, TRC	SỐ THUỐC VÉ			ĐẤT THÀNH PHONG ƯỚC	Củi đốn được định chừa (thuộc chỉ)	Giá bán mỗi (thuộc chỉ)	Đơn thuế chừa tạm (bạt)	Giá thuê chừa (thuộc chỉ)	CỘT HƯ
	Hình cộp	Lễ thư	Cộp số						
1	8	I	16	16.00.00	1.280	0.29	30	300	HỆ THAY NHỮNG CÂY MÀ NHÀ-NƯỚC CHO PHÉC ĐÓN THÌ PHẢI TRẢ TIỀN THUẾ, ĐỊNH THEO MỖI NGÀY HẠN BÁN, LƯU ĐO CÂY.
2	8	II	16	12.90.50	1.170	0.29	20	200	
3	8	III	11	34.22.00	2.600	0.29	50	500	
4	8	IV	2	28.63.75	2.300	0.29	40	400	
5	8	V	6	32.43.74	2.500	0.29	30	300	
6	8	VI	8	31.63.50	1.500	0.29	50	500	
7	8	VII	9	15.33.00	3.200	0.29	60	600	
8	227	VIII	8	16.63.63	2.000	0.29	30	300	
9	227	IX	8	19.20.00	2.200	0.29	40	400	
10	227	X	8	13.60.00	1.400	0.29	30	300	
11	227	XI	8	11.69.60	1.300	0.29	20	200	
12	241	IX	1	22.37.20	2.200	0.29	40	400	
13	259	II	11	23.48.65	2.300	0.29	40	400	
14	259	I	15	7.87.25	700	0.29	20	200	
15	327	I	15	7.48.50	700	0.29	30	300	
16	327	I	15	12.49.35	1.400	0.29	30	300	
17	327	II	15	12.67.80	1.400	0.29	30	300	
18	327	III	15	13.69.63	1.300	0.29	30	300	
19	371	IV	12	12.99.95	1.300	0.29	30	300	
20	371	I	12	18.40.44	1.800	0.29	40	400	
21	371	II	12	21.60.00	2.100	0.29	40	400	
22	371	III	12	21.00.00	2.100	0.29	40	400	
23	403	I	11	49.23.17	4.900	0.29	80	800	

Người nào muốn đầu giá một Cộp hay là nhiều Cộp, thì phải làm đơn có dán con niêm gửi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghiem theo một tờ kê khai rằng người ấy ở đâu, đầu giá của quan Tham biện số tại của mình chừng cho.

Cáo tiến thuế chừa tạm đã định theo trong tờ yết thị này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi xưa, trước khi khai hồ, người ấy trình cái biên lai có đóng ràng mình có nộp tiền thuế chừa tạm ấy rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chi giải rành về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn đầu lệ buộc người đầu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng 3 năm 1930, để tại phòng 5 đường Hiệp-Lý Nam-kỳ Sài-phố tại Tòa-Bộ tỉnh Bienhoa và nơi sở Kiêm-Lâm Chánh ở Saigon cho người ai muốn đi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phải gói không được để cái lá, chỉ phải bên giờ này và chỗ ông g. là viết thêm cho chắc chắn Cộp số mấy hay là khoản số mấy đã định heo trong tờ rao này.

Cái bao thơ thứ nhất ấy phải bỏ vào trong một cái bao thơ thứ nhì, ngoài bao thơ thì chỉ để bao gói cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cộp thì phải làm riêng mỗi Cộp một cái đơn. Thơ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá và xin biên lai, hay là gói tại nhà gia đình, theo cách gói thơ lấy biên lai; những thơ ấy khi dán lại phòng việc Tòa-Bộ B ở h. hoa nơi ngày mồng 5 tháng giêng Langsa năm 1933 sẽ trở heo lại.

Saigon, ngày 15 tháng 11, Langsa năm 1932
QUAN CHANH SỐ KIEM-LAM NAM-KY
Ký tên: SOUCAUD

(MODELE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đầu giá

(Ecrit en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa Đơn phải dán con niêm, bỏ vào 2 bao thơ như đã nói trên đây).

Je soussigné (nom et prénoms) profession de nationalité en résidence au village de Canton de Province de carte d'impôt n° m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° série n° Réserve n° affermé à l'exercice 1933, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance. J'offre de payer comme prix d'achat la somme de (en chiffres et en toutes lettres) par stère de bois de feu et m'engage en outre à verser le cautionnement définitif.

A
Je
(Signature)



Qui s'y fâche déesse!!!

Coi sự chắc chắn và bền bỉ gây sấn thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Nhờ vậy mà Qui s'y không hề gặp điều thuốc nào

bị hư hỏng hay là nhảm nhí

Qui s'y vet ky!!!

Coi những gói thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Không hề khi nào làm cho thuốc bị y

Nhờ vậy nên Qui s'y không hui nhảm thuốc mồm

Qui s'y nên!!!

Hỡi bạn thân thơ của thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Tưởng khi không có mùi thuốc nào mà làm cho

Qui s'y lòng hơn nữa, vậy

Hay hút thuốc!!!

CIGARETTES NATIONALES

Là một thứ thuốc rất tốt, đã ngon, thơm tho
mà lại không khô cổ.



NÀY THUỐC CHỦ DANH
CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER như một chiếc đầu đinh do thần thánh ra. Tất cả những thuốc chữa đau lưng đều phải chịu thua kém trước nó. Nó là một loại thuốc chữa đau lưng như một chiếc đầu đinh do thần thánh ra. Tất cả những thuốc chữa đau lưng đều phải chịu thua kém trước nó. Nó là một loại thuốc chữa đau lưng như một chiếc đầu đinh do thần thánh ra.

Mai Hấp **PILULES FOSTER** Mai Hấp

CHỮA THẬN VÀ BANG QUANG

Bán tại các hàng bán thuốc và các hiệu thuốc ở
E. B. MAC, Phnom, số 36 Phố Fontaine, PARIS

THU THUỐC HOÀN BẠC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ



Hay hơn đầu gan
cá làm cho khí uống
khỏi nhảm.

Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
già, ho lao, ho tằm.

Mãi chỉ trở lại trong Vivienne
Paris, môn số 48 E.

SỮA NƯỚC TƯƠI
NESTLE
HIEU
CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất
bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào
dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có
tiếng khắp hoàn-cầu.



VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra

Thật thuốc xưa nay là mĩ đại bởi sản cốt rung
đá trên kiến tinh thần, bởi kỹ là hoa nhũn tươi đều
đều óng ánh. Nhưng kể từ khi lực sự yếm
đi thấy người xưa đã thêm mĩ. Để ứng sự
những người đi đàng cũ, làm thành công một ứng
lực tốt có như trẻ, lại mĩ hơn xưa.

Còn con nít nhọc, đàn bà mới máu, có
huyết bạch, có chửa, nhưng kể hạo từ từ h thần,
hở óng ruợng này vào thì mạnh mẽ lắm đó, do một
đó sang, tinh thần tươi kìa.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có thể bán tại tiệm thuốc Tây đương Marine
số 190-192, Cholon.

Đơn: Pharmacie Franco-Chinoise 190-
192, Rue de Marine, Cholon.



biere
LADUE

TIÊU ĐỘC **PHÁT HÂN**

TA LOC
MÀU VÀ BẢNG THUỐC

SAN-SÔ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NÔ
(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán buôn tại
số nhà 4,
rue Vivienne
PARIS

THANH LƯƠNG

Y-KHUA TÂN-SI
TRẦN-VĂN-ĐỘC

Chuyên trị bệnh con nít
91, Đường Verdun. - SAIGON

GIỜ CŨI MẠCH | Sáng mai : Từ 8 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 6 giờ
Cũng có thể chữa bệnh tại nhà nếu thân chủ nào về đến rước.

CÔNG-ĐUNG THUỐC VIÊN PELEUN-GO PANH KÓ
(PILULES PINK)

NẮT THÂN HIỆU BÈ CHỒNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc **PILULES PINK** sinh nhiều máu tươi và tinh nhuận các
cơ thể. Đó là một loại thuốc rất tốt, làm cho các nước trong cơ thể
đông đúc, và cũng có thể chữa các bệnh về máu, và các cơ thể
Còn nữa thuốc **PILULES PINK** cũng chữa trị là thuốc đại
thần lực để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh thiếu-nhớt, bệnh gầy-mòn,
các bệnh trẻ thì lớn số và
bệnh trở về già, bệnh đái
học-bì, bệnh nhức đầu, bệnh
các lực mới một.

PILULES PINK
OUR
PERSONNES

Thuốc **PILULES PINK** bán ở khắp các hàng thuốc tây

Je vous envoie...
résumé de Grosvenor...
lion des livres...
pour démontrer comment...
peinture...
l'acquiescence...

Adresser Paul
Impressionneur à LUTHERON

NGUYEN-VAN-CUA
57 rue de la République
SAIGON

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHÔNG AI... Học tiếng Pháp dễ h.
Bất tiếng Pháp cũng h.
Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho ông-đàng hoàn-
hảo, thì có học tiếng Pháp cho mau thì cũng chẳng khó
hơn 1 chỉ tốn \$530, mua một cuốn sách

NE DITES PAS : + DITES :

chính ông HENRI HENRI, Directeur de l'École primaire Saigon
sau, và tự học lấy một cái h.

Có thể bán tại nhà in Unions Nguyễn-văn-Cua
57, rue Lucien Massard - SAIGON